

SAMEDI SAINT

Station à St-Jean de Latran

La bénédiction du feu nouveau

Cette première cérémonie se fait à l'extérieur, devant la porte de l'église. L'Église, qui bénit tous les éléments dont elle se sert pour le culte divin, avait l'habitude de bénir chaque soir le feu nouveau qui devait fournir la lumière pour l'office des vêpres. La liturgie du Samedi Saint a gardé cet usage. En principe, toutes les lampes sont éteintes, pour être allumées du feu nouveau. On bénit aussi les grains d'encens qui vont être insérés dans le cierge pascal.

ψ. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

ψ. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.

Prions.

Oraison

DEUS, qui per Fílium tuum, angulárem scílicet lápidem, claritátis tuæ ignem fidélibus contulísti : prodúctum e sílice, nostris profutúrum úsibus, novum hunc ignem sanctí***f**ica : et concéde nobis, ita per hęc festa paschália cæléstibus desidériis inflammári; ut ad perpétuæ claritátis, puris méntibus, valeámus festa pertíngere. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

Orémus.

DIEU, par votre Fils, lequel est la pierre angulaire, avez allumé pour vos fidèles le feu de vos clartés; sanctifiez ce feu nouveau, tiré de la pierre pour servir à nos usages, et accordez-nous d'être, pendant ces fêtes pascales, enflammés de célestes désirs afin que nous méritions d'arriver à ces fêtes avec des cœurs purs pour jouir d'une lumière éternelle. ℞. Ainsi soit-il.

Prions.

Oraison

DOMINE Deus, Pater omnípotens, lumen indeficiens, qui es conditor ómnium lúminum : béne***f**idic hoc lumen, quod a te sanctificátum atque benedíctum est, qui illuminásti omnem mundum : ut ab eo lúmine accendámur, atque illuminémur igne claritátis tuæ : et sicut illuminásti Móysen exeúntem de Ægýpto, ita illúmines corda, et sensus nostros; ut ad vitam, et lucem ætérrnam pervenire mereámur. Per Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

SEIGNEUR Dieu, Père tout-puissant, lumière immortelle, qui êtes le créateur de toutes les lumières, bénissez cette lumière qui a été sanctifiée et bénie par vous qui avez éclairé le monde entier, afin que nous soyons enflammés par cette lumière et illuminés par le feu de votre clarté et comme vous avez éclairé Moïse sortant d'Égypte, ainsi éclairez nos cœurs et nos esprits, afin que nous méritions de parvenir à la vie et à la lumière éternelle. ℞. Ainsi soit-il.

ORAISON

DOMINE sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus : benedicéntibus nobis hunc ignem in nómine tuo, et unigéniti Filii tui Dei ac Dómini nostri Jesu Christi, et Spíritus Sancti, cooperári dignéris ; et ádjuva nos contra igníta tela inimíci, et illústra grátia cælésti : Qui vivis et regnas cum eódem Unigénito tuo, et Spíritu Sancto, Deus : per ómnia sæcula sæculórum. ✠ Amen.

SEIGNEUR saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, daignez coopérer aux bénédictions de ce feu que nous donnons en votre nom et en celui de votre Fils unique, notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ et du Saint-Esprit ; défendez-nous contre les traits de feu de nos ennemis et éclairez-nous de la grâce céleste. Vous qui vivez et réglez avec ce même Fils unique et le Saint-Esprit dans tous les siècles des siècles. ✠ Ainsi soit-il.

Bénédition des cinq grains d'encens

VENIAT, quæsumus, omnipotens Deus, super hoc incensum larga tuæ bene ✠dictiónis infúsió : et hunc noctúrnum splendórem invisíbilis regenerátor accén-de ; ut non solum sacrificium, quod hac nocte litátum est, arcána lúminis tui admixtióne refúlgeat ; sed in quocúmque loco ex hujus sanctificatiónis mystério áliquíd fúerit deportátum, expúlsa diabólicæ fraudis nequítia, virtus tuæ majestátis assistat. Per Christum Dóminum nostrum. ✠ Amen.

NOUS vous en supplions, Dieu tout-puissant, faites que l'effusion de votre bénédiction se répande abondamment sur cet encens, et, régénérateur invisible, allumez cette lumière qui doit nous éclairer cette nuit ; afin que ce ne soit pas uniquement le sacrifice qui vous est offert pour cette nuit qui brille des feux de votre lumière mystérieuse, mais qu'en tout lieu où le mystère de cette bénédiction sera apporté, les ruses de la malice diabolique soient déjouées et que là aussi la puissance de votre majesté éclate. ✠ Ainsi soit-il.

Pendant la bénédiction des grains d'encens, un acolyte prend quelques charbons bénits et les met dans l'encensoir. Après avoir achevé l'oraison, le célébrant asperge d'eau bénite puis encense le feu et les grains d'encens.

Le diacre revêt alors une dalmatique blanche et on se rend au chœur en procession. Au cours de la procession, on s'arrête trois fois, et le diacre allume successivement les trois branches d'un cierge spécial fixé sur un long roseau, en chantant à trois reprises, sur un ton chaque fois plus élevé :

Lumen Christi

Lumière du Christ.

À chaque reprise, tout le monde s'agenouille et répond sur le même ton :
✠ Deo grátias.

✠ Rendons grâces à Dieu.

La bénédiction du cierge pascal

Le diacre demande d'abord et reçoit la bénédiction du célébrant :

Dóminus sit in corde tuo et in lábiis tuis : ut digne et competéner annúnties suum paschále præcónium : In nómine Patris, et Filii, ✠ et Spíritus Sancti. Amen.

Que le Seigneur soit dans votre cœur et sur vos lèvres afin que vous annonciez dignement et convenablement les nouvelles de sa Pâque ; au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

Le diacre entonne alors l'Exsúltet, chant de joie sans pareil. Dans le cierge qui illumine de ses clartés la veillée pascale, l'Église chante la nuit sainte où le Christ-Lumière anéantit la mort, illumine nos âmes et dissipe les ténèbres du péché.

EXSULTET jam Angélica turba cælórum : exsúltent divína mystéria : et pro tanti Regis victória, tuba ínsonet salutáris. Gáudeat et tellus tantis irradiáta fulgóri-bus : et ætéрни Regis splendóre illustráta, totíus orbis se séntiat amisísse calíginem. Lætétur et mater Ecclésia, tanti lúminis adornáta fulgóribus : et magnis populórum vóci-bus hæc aula resúltet. Quaprópter astántes vos, fratres caríssimi, ad tam miram hujus sancti lúminis claritátem, una mecum, quæso, Dei omnipoténtis misericórdiam invocáte. Ut qui me non meis méritis intra Levítárum númerum dignatus est aggregáre : lúminis sui claritátem infúndens, Cérei hujus laudem implére perfíciat. Per Dominum nostrum Jesum Christum Fílium suum : qui cum eo vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus :

QUE déjà les chœurs des Anges tres-saillent d'allégresse dans les cieus, que les divins mystères soient célébrés avec joie et que la trompette sacrée résonne pour saluer la victoire du Grand Roi. Que la terre baignée des lueurs d'un tel triomphe se réjouisse, et qu'illuminée de la splendeur du Roi éternel elle comprenne que le monde entier est dégagé des ténèbres. Que l'Église, notre Mère, entourée des rayons d'une si grande lumière se réjouisse et que ce temple retentisse de la grande voix des peuples. C'est pourquoi, très chers frères, qui êtes ici présents pour partager la splendeur si admirable de cette sainte lumière, je vous supplie de vous unir à moi pour invoquer la miséricorde du Dieu tout-puissant, afin qu'après m'avoir agréé au nombre de ses Lévités sans aucun mérite de ma part, il m'envoie un rayon de sa lumière et m'accorde la grâce de chanter dignement la louange de ce Cierge. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, son Fils qui, étant Dieu, vit et règne avec lui dans l'unité du Saint-Esprit.

PER omnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

℣. Sursum corda.

DANS tous les siècles des siècles.

℞. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.

℣. Élevons nos cœurs.

℣. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℣. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, invisibilem Deum Patrem omnipotentem, Filiúmque ejus unigénitum, Dominum nostrum Jesum Christum, toto cordis ac mentis afféctu et vocis ministério personare. Qui pro nobis ætérno Patri, Adæ débitum solvit : et vétérís piáculi cautió-nem pio cruóre detérsit. Hæc sunt enim festa paschália, in quibus verus ille Agnus occíditur, cujus sángine postes fidélium consecrántur. Hæc nox est, in qua primum patres nostros fílios Israël edúctos de Ægýpto, mare Rubrum sicco vestígio transíre fecisti. Hæc igitur nox est, quæ peccatórum ténébras colúmnæ illumina-tióne purgávit. Hæc nox est, quæ hódie per univérsum mundum in Christo cre-déntes, a vítiis sæculi et calígine peccató-rum segregátos, reddit grátiae, sóciat sanc-titáti. Hæc nox est, in qua destrúctis vín-culis mortis, Christus ab ínferis victor as-céndit. Nihil enim nobis nasci prófuit, nisi rédimi profuísset. O mira circa nos tuæ pietátis dignátio ! O inæstimábilis diléctio caritátis : ut servum redimeres, Fílium tradi-dísti ! O certe necessárium Adæ peccá-tum, quod Christi morte delétum est ! O felix culpa, quæ talem ac tantum méruit habére Redemptórem ! O vere beáta nox, quæ sola méruit scire tempus et horam, in qua Christus ab ínferis resurréxit ! Hæc nox est, de qua scriptum est : Et nox si-cut dies illuminábitur : Et nox illuminátio mea in delíciis meis. Hujus igitur sancti-ficátio noctis fugat scélera, culpas lavat : et reddit innocéntiam lapsis et móestis lætí-tiam. Fugat ódia, concórdiam parat et cur-

℣. Nous les avons élevés vers le Sei-gneur.

℣. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

℣. C'est convenable et juste.

IL est véritablement juste et équitable de chanter de tout notre cœur et de toute notre âme le Dieu invisible, Père tout-puissant et son Fils unique notre Seigneur Jésus-Christ. C'est lui qui, pour nous, a payé au Père éternel la dette d'Adam, et a effacé par ses souffrances la rançon de l'antique péché. Voici en effet ces fêtes pascales pendant lesquelles a été immolé l'Agneau, véritable dont le sang consacre les portes des fidèles. C'est cette nuit dans laquelle vous avez fait traverser à pied sec la Mer Rouge à nos pères, les enfants d'Israël, sortant de l'Égypte. C'est donc cette nuit qui a extirpé les ténèbres des péchés par l'illumination de la colonne de feu. C'est cette nuit qui, dans tout le monde arrachant aux vices du siècle et aux ténèbres du péché, ceux qui croient au Christ, les a aujourd'hui rendus à la grâce et réunis aux saints. C'est cette nuit, dans laquelle le Christ est remonté victorieux des enfers après avoir rompu les liens de la mort ; car rien en effet ne nous eût servi de naître si nous n'avions été rachetés. Ô combien admirable votre bonté envers nous ! Ô incompréhensible dilection de votre charité par laquelle vous avez livré votre Fils pour racheter l'esclave ! Ô nécessité du péché d'Adam qui a été effacé par la mort du Christ ! Ô heureuse faute qui nous a valu un tel et si grand Rédempteur. Ô nuit vraiment bienheureuse qui seule a connu le temps et l'heure en lesquels le Christ est ressuscité des enfers. C'est cette nuit de laquelle il est écrit : La nuit sera illuminée comme le jour, la nuit sera

vat impéria.

illuminée pour éclairer mes délices. C'est pourquoi la sainteté de cette nuit efface les crimes, lave les fautes, et rend l'innocence aux coupables, la joie aux affligés. Elle dissipe les haines, rétablit la concorde et assujettit les empires.

Le diacre fixe au cierge pascal les cinq grains d'encens.

In hujus ígitur noctis grátia, súscipe, sancte Pater, incénsi hujus sacrificium vespertinum : quod tibi in hac Cérei oblatione solémni, per ministrórum manus de opéribus apum, sacrosancta reddit Ecclésia. Sed jam colúmnae hujus præconia nóvimus, quam in in honórem Dei rútilans ignis accéndit.

C'est pourquoi, en cette nuit de grâce, recevez, Père saint, l'encens de ce sacrifice du soir, que la sainte Église vous offre par les mains de ses ministres dans l'oblation solennelle de ce Cierge, œuvre des abeilles. Mais déjà nous connaissons la gloire de cette colonne de cire qu'une flamme éclatante va faire brûler en l'honneur de Dieu.

Il allume le cierge pascal à la flamme de l'une des branches du roseau.

Qui licet sit divisus in partes, mutuáti tamen lúminis detriménta non novit. Alitur enim liquántibus ceris, quas in substántiam pretiósæ hujus lámpadis, apis mater edúxit.

Cependant cette lumière, bien qu'elle soit divisée en parties, n'est aucunement diminuée en se communiquant; en : effet elle est alimentée par la cire que la mère abeille a produite pour former la substance précieuse de cette lampe.

On allume les lampes de l'église.

O vere beáta nox, quæ exspoliávit Ægyptios, ditávit Hebræos! Nox, in qua terrénis cæléstia, humánis divína jungúntur. Orámus ergo te, Dómine : ut Céreus iste in honórem tui nóminis consecrátus, ad noctis hujus caliginem destruéndam, indeficiens perseveret. Et in odórem suavitátis accéptus, supérnis lumináribus misceátur. Flammas ejus lúcifer matutínus invéniat. Ille, inquam, lúcifer, qui nescit occásus. Ille, qui regréssus ab ínferis, humano géneri sérénus illúxit. Precámur ergo te, Dómine : ut nos fámulos tuos, omnémque clerum, et devotíssimum pópulum : una cum beatíssimo Papa nostro N., et Antístite nostro N., quiéte téporum concéssa, in his paschálibus gáudiis, assídua protectióne régere, gubernáre et

Ô nuit vraiment bienheureuse, qui a spolié les Égyptiens et enrichi les Hébreux! Nuit dans laquelle le ciel est lié à la terre, les choses divines sont unies aux choses humaines! C'est pourquoi, nous vous prions, Seigneur, afin que ce Cierge consacré en l'honneur de votre nom brûle sans cesse pour dissiper les ténèbres de cette nuit. Que sa lumière, reçue comme un suave parfum, se mêle aux lumières célestes. Que l'Étoile du matin trouve encore sa lumière; cette Étoile, dis-je, qui ne connaît pas de soir, celle qui, sortie des ténèbres, éclaire de sa lumière sereine le genre humain. Maintenant donc, nous vous supplions, Seigneur, de vouloir nous assister, par votre continuelle protection, nous gouverner et nous conduire, nous

conservare digneris. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus : per ómnia sæcula sæculórum.

℣. Amen.

vos serviteurs, tout le clergé et tout le peuple chrétien avec notre très saint Père le Pape N. et notre Évêque N. et de nous accorder la paix dans ces joies pascales. Par le même Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui, avec vous, vit et règne en l'unité du Saint-Esprit dans tous les siècles des siècles.

℣. Ainsi soit-il.

Les prophéties

PRÉMIÈRE PROPHÉTIE *Gen. 1, 1-31; 2, 1-2*

Dieu, qui avait créé toutes choses bonnes, les rétablit, par la rédemption, dans leur beauté première; et, par le baptême, rouvre à l'homme l'accès du ciel.

AU commencement Dieu créa le ciel et la terre. Et la terre était informe et nue, et les ténèbres couvraient la face de l'abîme, et l'Esprit de Dieu était porté sur les eaux. Or Dieu dit : Que la lumière soit, et la lumière fut. Et Dieu vit que la lumière était bonne, et il sépara la lumière d'avec les ténèbres. Et Dieu donna à la lumière le nom de Jour, et aux ténèbres le nom de Nuit; et du soir et du matin se fit le premier jour. Dieu dit aussi : Que le firmament soit fait au milieu des eaux, et qu'il sépare les eaux d'avec les eaux. Et Dieu fit le firmament; et il sépara les eaux qui étaient sous le firmament d'avec celles qui étaient au-dessus du firmament. Et cela se fit ainsi. Et Dieu donna au firmament le nom de Ciel; et du soir et du matin se fit le second jour. Dieu dit encore : Que les eaux qui sont sous le ciel se rassemblent en un seul lieu, et que l'élément aride paraisse. Et cela se fit ainsi. Et Dieu donna à l'élément aride le nom de Terre, et Il appela Mers toutes les eaux rassemblées. Et il vit que tout cela était bon. Dieu dit encore : Que la terre produise de l'herbe verte qui porte de la graine, et des arbres fruitiers qui portent du fruit chacun selon son espèce, et qui renferment leur semence en eux-mêmes, pour se reproduire sur la terre. Et cela se fit ainsi. La terre produisit donc de l'herbe verte qui portait de la graine selon son espèce, et des arbres fruitiers qui renfermaient leur semence en eux-mêmes, chacun selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon. Et du soir et du matin se fit le troisième jour. Dieu dit aussi : Que des corps de lumière soient faits dans le firmament du ciel, afin qu'ils séparent le jour d'avec la nuit, et qu'ils servent de signes pour marquer les temps, les jours et les années; Qu'ils luisent dans le firmament du ciel, et qu'ils éclairent la terre. Et cela fut fait ainsi. Dieu fit donc deux grands corps lumineux, l'un plus grand pour présider le jour, et l'autre moindre pour présider à la nuit : il fit aussi les étoiles. Et il les mit dans le firmament du ciel pour luire sur la terre, pour présider au jour et à la nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres. Et Dieu vit que cela était bon. Et du soir et du matin ce fit le quatrième jour. Dieu dit encore : Que les eaux produisent des animaux vivants qui nagent dans l'eau, et des oiseaux qui volent sur la terre sous le

firmament du ciel. Dieu créa donc les grands poissons, et tous les animaux qui ont la vie et le mouvement, que les eaux produisirent chacun selon son espèce; et il créa aussi tous les oiseaux selon leur espèce. Et il vit que cela était bon. Et il les bénit, en disant : Croissez et multipliez-vous, et remplissez les eaux de la mer; et que les oiseaux se multiplient sur la terre. Et du soir et du matin se fit le cinquième jour. Dieu dit aussi : Que la terre produise des animaux vivants chacun selon son espèce, les animaux domestiques, les reptiles et les bêtes sauvages de la terre selon leurs espèces. Et cela se fit ainsi. Dieu fit donc les bêtes sauvages de la terre selon leurs espèces, les animaux domestiques et tous les reptiles, chacun selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon. Il dit ensuite : Faisons l'homme à notre image et à notre ressemblance, et qu'il commande aux poissons de la mer, aux oiseaux du ciel, aux bêtes, à toute la terre, et à tous les reptiles qui se remuent sous le ciel. Dieu créa donc l'homme à son image; il le créa à l'image de Dieu, et il les créa mâle et femelle. Et Dieu les bénit, et il leur dit : Croissez et multipliez-vous, remplissez la terre, et assujettissez-la, et dominez sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel et sur tous les animaux qui se remuent sur la terre. Dieu dit encore : Je vous ai donné toutes les herbes qui portent leur graine sur la terre, et tous les arbres qui renferment en eux-mêmes leur semence chacun selon son espèce, afin qu'ils vous servent de nourriture, Et à tous les animaux de la terre, à tous les oiseaux du ciel, à tout ce qui se remue sur la terre, et qui est vivant et animé, afin qu'ils aient de quoi se nourrir. Et cela se fit ainsi. Et Dieu vit toutes les choses qu'il avait faites; et elles étaient tout à fait bonnes. Et du soir et du matin se fit le sixième jour. Le ciel et la terre furent donc achevés avec tous leurs ornements. Dieu accomplit le septième jour l'ouvrage qu'il avait fait, et il se reposa le septième jour, après avoir achevé tous ses ouvrages.

Et on ne répond pas Deo grátias.

Orémus.

Le diacre : Flectámus génua.

Le sous-diacre : Leváte.

Orémus.

Prions.

Fléchissons les genoux.

Levez-vous.

Prions.

Oraison

DEUS, qui mirabiliter creásti hóminem, et mirábilius redemísti : da nobis, quásumus, contra oblectaménta peccáti, mentis ratióne persístere; ut mereámur ad æténa gáudia pervenire. Per Dóminum.

O Dieu, qui avez créé l'homme d'une manière admirable, et l'avez racheté d'une façon plus admirable encore, donnez-nous, nous vous en supplions, de résister par la rectitude de l'âme aux attraits du péché, en sorte que nous méritions de parvenir aux joies éternelles.

DEUXIÈME PROPHÉTIE Gen. 5; 6; 7 et 8

Noé, chef de l'humanité sauvée par Dieu, est une figure du Christ et l'arche de Noé est le symbole de l'Église qui nous sauve de la condamnation du monde après le péché.

NOÉ, ayant cinq cents ans, engendra Sem, Cham et Japhet. Après que les hommes eurent commencé à se multiplier sur la terre et qu'ils eurent engendré des filles, les enfants de Dieu, voyant que les filles des hommes étaient belles, prirent pour leurs femmes celles d'entre elles qui leur avaient plu. Et Dieu dit : Mon esprit ne demeurera pas pour toujours avec l'homme, parce qu'il est chair ; et le temps de l'homme ne sera plus que de cent vingt ans. Or il y avait des géants sur la terre en ce temps-là. Car depuis que les enfants de Dieu eurent épousé les filles des hommes, il en sortit des enfants qui furent des hommes puissants et dès longtemps fameux. Mais Dieu, voyant que la malice des hommes qui vivaient sur la terre était extrême, et que toutes les pensées de leur cœur étaient en tout temps appliquées au mal, il se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre. Et étant touché de douleur jusqu'au fond du cœur, il dit : J'exterminerai de dessus la terre l'homme que j'ai créé ; j'exterminerai tout, depuis l'homme jusqu'aux animaux, depuis ce qui rampe sur la terre jusqu'aux oiseaux du ciel : car je me repens de les avoir faits. Mais Noé trouva grâce devant le Seigneur. Voici les générations de Noé. Noé fut un homme juste et parfait au milieu des hommes de son temps : il marcha avec Dieu. Et il engendra trois fils, Sem, Cham et Japhet. Or la terre était corrompue devant Dieu, et remplie d'iniquité. Dieu voyant donc cette corruption de la terre (car la vie que tous les hommes y menaient était toute corrompue), il dit à Noé : J'ai résolu de faire périr tous les hommes. Ils ont rempli toute la terre d'iniquité, et je les exterminerai avec la terre. Faites-vous une arche de pièces de bois aplanies. Vous y ferez de petites chambres, et vous l'enduirez de bitume au dedans et au dehors. Voici la forme que vous lui donnerez. Sa longueur sera de trois cents coudées, sa largeur de cinquante, et sa hauteur de trente. Vous ferez à l'arche une fenêtre. Le comble qui la couvrira sera haut d'une coudée ; et vous mettrez la porte de l'arche au côté ; vous ferez un étage tout en bas, un au milieu, et un troisième. Je m'en vais répandre les eaux du déluge sur la terre, pour faire mourir toute chair qui respire, et qui est vivante sous le ciel. Tout ce qui est sur la terre sera consumé. J'établirai mon alliance avec vous ; et vous entrerez dans l'arche, vous et vos fils, votre femme, et les femmes de vos fils avec vous. Vous ferez aussi entrer dans l'arche deux de chaque espèce de tous les animaux, un mâle et une femelle, afin qu'ils vivent avec vous. De chaque espèce des oiseaux vous en prendrez deux ; de chaque espèce des animaux terrestres, deux ; de chaque espèce de ce qui rampe sur la terre, deux. Deux de toute espèce entreront avec vous dans l'arche, afin qu'ils puissent vivre. Vous prendrez aussi avec vous de tout ce qui se peut manger, et vous le porterez dans l'arche, pour servir à votre nourriture et à celle de tous les animaux. Noé accomplit donc tout ce que Dieu lui avait commandé. Il avait six cents ans lorsque les eaux du déluge inondèrent toute la terre. Toutes les sources du grand abîme des eaux furent rompues, et les cataractes du ciel furent ouvertes ; et la pluie tomba sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits. Aussitôt que ce jour parut, Noé entra dans l'arche avec ses fils, Sem, Cham et Japhet, sa femme, et les trois femmes de ses fils. Tous les animaux sauvages selon leur espèce y entrèrent aussi avec eux, tous les animaux domestiques selon leur espèce ; tout ce qui se meut sur la terre selon son espèce ; tout ce qui vole chacun selon son espèce ; tous les oiseaux et

tout ce qui s'élève dans l'air. Et l'arche était portée sur les eaux. Et les eaux crurent et grossirent prodigieusement au-dessus de la terre, et toutes les plus hautes montagnes qui sont sous le ciel entier furent couvertes. L'eau dépassa encore de quinze coudées le sommet des montagnes qu'elle avait couvertes. Toute chair qui se meut sur la terre en fut consumée, tous les oiseaux, tous les animaux, toutes les bêtes, et tout ce qui rampe sur la terre. Il ne demeura que Noé seul, et ceux qui étaient avec lui dans l'arche. Et les eaux couvrirent toute la terre pendant cent cinquante jours. Mais Dieu s'étant souvenu de Noé, de toutes les bêtes sauvages et de tous les animaux domestiques qui étaient avec lui dans l'arche, fit souffler un vent sur la terre, et les eaux commencèrent à diminuer. Les sources de l'abîme furent fermées, aussi bien que les cataractes du ciel, et les pluies qui tombaient du ciel furent arrêtées; les eaux se retirèrent de dessus la terre, s'en allant et s'éloignant, et elles commencèrent à diminuer après cent cinquante jours. Quarante jours s'étant encore passés, Noé ouvrit la fenêtre qu'il avait faite dans l'arche, et laissa aller un corbeau, qui étant sorti ne revint plus, jusqu'à ce que les eaux de la terre fussent séchées. Il envoya aussi une colombe après le corbeau, pour voir si les eaux avaient cessé de couvrir la terre. Mais la colombe n'ayant pu trouver où mettre le pied, parce que la terre était toute couverte d'eau, elle revint à lui; et Noé, étendant la main, la prit et la remit dans l'arche. Il attendit encore sept autres jours, et il envoya de nouveau la colombe hors de l'arche. Elle revint à lui sur le soir, portant dans son bec un rameau d'olivier, dont les feuilles étaient toutes vertes. Noé reconnut donc que les eaux s'étaient retirées de dessus la terre. Il attendit néanmoins encore sept jours; et il envoya la colombe, qui ne revint plus à lui. Alors Dieu parla à Noé, et lui dit : Sortez de l'arche, vous et votre femme, vos fils et les femmes de vos fils. Faites-en sortir aussi tous les animaux qui y sont avec vous, de toutes sortes d'espèces, tant des oiseaux que des bêtes, et de tout ce qui rampe sur la terre; et entrez sur la terre; croissez-y, et vous y multipliez. Noé sortit donc avec ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils. Toutes les bêtes sauvages sortirent aussi de l'arche, et les animaux domestiques, et tout ce qui rampe sur la terre, chacun selon son espèce. Or Noé dressa un autel au Seigneur; et prenant de tous les animaux et de tous les oiseaux purs, il les offrit en holocauste sur cet autel. Le Seigneur en reçut une odeur qui lui fut très agréable.

Orémus. Flectámus genua.

℞. Leváte.

Prions. Fléchissons les genoux.

℞. Levez-vous.

Oraison

DEUS, incommutábilis virtus, et lumen ætérnum : respice propítius ad totíus Ecclésiæ tuæ mirábile sacraméntum, et opus salútis humanæ, perpétuæ dispositiónis efféctú tranquíllius opérare; totúsque mundus experiátur et vídeat, dejécta érigi, inveteráta renovári, et per ipsum redíre ómnia in íntegrum, a quo sumpsére princípium : Dóminum nos-

O Dieu, force immuable et lumière éternelle, regarde favorablement l'admirable sacrement de toute votre Église, et opérez dans la paix l'œuvre décrétée éternellement du salut de l'homme; en sorte que le monde entier expérimente et voie relevé ce qui était abattu, renouvelé ce qui était vieilli, et que tout soit rétabli dans son

trum Jesum Christum Filium tuum : Qui intégrité première par celui qui est le commencement de tout, Notre-Seigneur tecum. Jésus-Christ, votre Fils :

TROISIÈME PROPHÉTIE *Gen. 22, 1-19*

Isaac, l'enfant de la promesse, offert en sacrifice et rendu par Dieu à Abraham, figure le Christ qui, par sa résurrection d'entre les morts, devient le premier-né d'une multitude de frères. L'antique promesse se réalise : en étendant toujours davantage le nombre des croyants, le baptême fait d'Abraham le père de toutes les nations.

EN ces jours-là : Dieu tenta Abraham, et lui dit : Abraham, Abraham. Abraham lui répondit : Me voici. Il lui dit : Prenez Isaac, votre fils unique qui vous est si cher, et allez en la terre de vision, et là vous me l'offrirez en holocauste sur une des montagnes que je vous montrerai. Abraham se leva donc avant le jour, prépara son âne, et prit avec lui deux jeunes serviteurs, et Isaac son fils ; et ayant coupé le bois qui devait servir à l'holocauste, il s'en alla au lieu où Dieu lui avait commandé d'aller. Le troisième jour, levant les yeux en haut, il vit le lieu de loin. Et il dit à ses serviteurs : Attendez-moi ici avec l'âne ; nous ne ferons qu'aller jusque-là, mon fils et moi, et après avoir adoré, nous reviendrons aussitôt à vous. Il prit aussi le bois pour holocauste, qu'il mit sur son fils Isaac ; et lui, il portait en ses mains le feu et le couteau. Et tandis qu'ils marchaient ainsi tous deux, Isaac dit à son père : Mon père. Abraham lui répondit : Mon fils, que voulez-vous ? Voilà, dit Isaac, le feu et le bois : où est la victime pour l'holocauste ? Abraham lui répondit : Mon fils, Dieu aura soin de fournir lui-même la victime de l'holocauste. Ils continuèrent donc à marcher ensemble, Et ils vinrent au lieu que Dieu avait montré à Abraham. Il y dressa un autel, disposa dessus le bois pour l'holocauste, lia ensuite son fils Isaac, et le mis sur le bois qu'il avait arrangé sur l'autel. En même temps il étendit la main et prit le couteau pour immoler son fils. Mais à l'instant l'Ange du Seigneur lui cria du ciel : Abraham, Abraham. Il lui répondit : Me voici. L'Ange ajouta : Ne mettez point la main sur l'enfant, et ne lui faites aucun mal. Je connais maintenant que vous craignez Dieu, puisque pour m'obéir vous n'avez point épargné votre fils unique. Abraham, levant les yeux, aperçut derrière lui un bélier qui s'était embarrassé avec ses cornes dans un buisson ; et l'ayant pris, il l'offrit en holocauste au lieu de son fils. Et il appela ce lieu d'un nom qui signifie : Le Seigneur voit. C'est pourquoi on dit encore aujourd'hui : Le Seigneur verra sur la montagne. L'Ange du Seigneur appela Abraham du Ciel pour la seconde fois, et lui dit : Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que puisque vous avez fait cette action, et que pour m'obéir vous n'avez point épargné votre fils unique, je vous bénirai, et je multiplierai votre race comme les étoiles du ciel et comme le sable qui est sur le rivage de la mer. Votre postérité possédera les villes de ses ennemis ; et toutes les nations de la terre seront bénies dans celui qui sortira de vous, parce que vous avez obéi à ma voix. Abraham revint ensuite trouver ses serviteurs, et ils s'en retournèrent ensemble à Bersabée, où il demeura.

Orémus. Flectámus génua.

Prions. Fléchissons les genoux.

℟. Leváte.

℟. Levez-vous.

Oraison

DEUS, fidélium Pater summe, qui in toto orbe terrárum, promissiónis tuæ filios diffúsa adoptiónis grátia multiplicas : et per paschále sacraméntum, Abraham púerum tuum universárum, sicut jurásti, géntium éfficis patrem; da pópulis tuis digne ad grátiam tuæ vocatiónis introíre. Per Dóminum.

O Dieu, Père Souverain des fidèles, qui en étendant la grâce de l'adoption multipliez sur toute la terre les enfants de votre promesse, et qui par le mystère paschal, établissez Abraham votre serviteur, père de toutes les nations selon votre serment, accordez à vos peuples de répondre dignement à la grâce de votre appel.

QUATRIÈME PROPHÉTIE Ex. 14, 24-31; 15, 1

Le passage de la Mer Rouge, qui délivre les Hébreux et les introduit dans la terre promise, est une figure du baptême, qui délivre les baptisés du joug du démon et les introduit dans l'Église.

EN ces jours-là : Lorsque la veille du matin fut venue, le Seigneur, ayant regardé le camp des Égyptiens à travers la colonne de feu et de la nuée, fit périr toute leur armée. Il renversa les roues des chars, et ils furent entraînés dans le fond de la mer. Alors les Égyptiens s'entre-dirent : Fuyons les Israélites, parce que le Seigneur combat pour eux contre nous. En même temps le Seigneur dit à Moïse : Étendez votre main sur la mer, afin que les eaux retournent sur les Égyptiens, sur leurs chars et sur leur cavalerie. Moïse étendit donc la main sur la mer, et vers la pointe du jour elle retourna au même lieu où elle était auparavant. Ainsi lorsque les Égyptiens s'enfuyaient, les eaux vinrent au-devant d'eux, et le Seigneur les enveloppa au milieu des flots. Les eaux revinrent et couvrirent les chars et la cavalerie de toute l'armée du Pharaon, qui était entrée dans la mer en poursuivant Israël, et il n'en échappa un seul. Mais les enfants d'Israël passèrent à sec au milieu de la mer, ayant les eaux à droite et à gauche, qui leur tenaient lieu de mur. En ce jour-là le Seigneur délivra Israël de la main des Égyptiens. Et ils virent les cadavres des Égyptiens sur le rivage de la mer, et les effets de la main puissante que le Seigneur avait étendue contre eux. Alors le peuple craignit le Seigneur; il crut au Seigneur et à Moïse son serviteur. Alors Moïse et les enfants d'Israël chantèrent ce cantique au Seigneur, et ils dirent :

TRAIT Ex. 15, 1-2

Cantémus Dómino : glorióse enim honorificátus est : equum et ascensórem projéctit in mare : adjútor et protéctor factus est mihi in salútem. ✠. Hic Deus meus, et honorificábo eum : Deus patris mei, et exaltábo eum. ✠. Dóminus cónterens bella : Dóminus nomen est illi.

Chantons au Seigneur, car il a fait éclater sa gloire; il a précipité dans la mer le cheval et le cavalier; il s'est fait mon appui et mon protecteur. C'est lui qui m'a sauvé. ✠. Il est mon Dieu, je le célébrerai; il est le Dieu de mon père et je l'exalterai. ✠. C'est le Seigneur qui dissipe les guerres, son nom est le Tout-Puissant.

Orémus. Flectámus génua.

Prions. Fléchissons les genoux.

℣. Levâte.

℣. Levez-vous.

Oraison

DEUS, cujus antiqua miracula etiam nostris sæculis coruscare sentimus : dum, quod uni populo, a persecutiōne Ægyptiaca liberando, dexteræ tuæ potentia contulisti, id in salutem gentium per aquam regeneratiōnis operaris : præsta ; ut in Abrahæ filios, et in Israëliticam dignitatem, totius mundi transeat plenitudo. Per Dñm.

O Dieu dont nous voyons encore de nos jours briller les antiques merveilles, alors que vous opérez pour le salut des peuples, par l'eau de la régénération, ce que la puissance de votre droite a accompli pour une seule nation, en la délivrant de la poursuite des Égyptiens ; faites que tous les peuples de la terre deviennent fils d'Abraham, et participent à la grandeur réservée au peuple d'Israël.

CINQUIÈME PROPHÉTIE *Is. 54, 17; 55, 1-11*

Venite ad aquas : *L'Église voit dans l'oracle d'Isaïe, en même temps que l'annonce de l'alliance nouvelle, une promesse voilée du baptême et de l'Eucharistie.*

TEL est l'héritage des serviteurs du Seigneur, et leur justice est auprès de moi, dit le Seigneur. Vous tous qui avez soif, venez aux eaux, et vous qui n'avez pas d'argent, hâtez-vous, achetez et mangez ; venez, achetez sans argent et sans aucun échange le vin et le lait. Pourquoi employez-vous votre argent à ce qui ne peut nourrir, et votre travail à ce qui ne peut rassasier ? Écoutez-moi bien, et mangez ce qui est bon, et votre âme se délectera de mets savoureux. Prêtez l'oreille, et venez à moi ; écoutez-moi, et votre âme vivra ; et je conclurai avec vous une alliance éternelle, pour rendre stable la miséricorde promise à David. Voici que je l'ai donné comme témoin aux peuples, comme maître et comme chef aux nations. Tu appelleras une nation que tu ne connaissais pas, et les peuples qui ne te connaissaient pas accourront à toi, à cause du Seigneur ton Dieu et du Saint d'Israël, qui t'a glorifié. Cherchez le Seigneur pendant qu'on peut le trouver ; invoquez-le pendant qu'il est proche. Que l'impie abandonne sa voie et l'homme d'iniquité ses pensées, et qu'il revienne au Seigneur, car il aura pitié de lui ; et à notre Dieu, parce qu'il est large pour pardonner. Car mes pensées ne sont pas vos pensées, et mes voies ne sont pas vos voies, dit le Seigneur. Mais autant les cieus sont élevés au-dessus de la terre, autant mes voies sont élevées au-dessus de vos voies, et mes pensées au-dessus de vos pensées. Et comme la pluie et la neige descendent du ciel et n'y retournent plus, mais qu'elles abreuvent la terre, la fécondent et la font germer, et qu'elle donne la semence au semeur, et le pain à celui qui mange ; ainsi ma parole qui sort de ma bouche ne retournera pas à moi sans fruit ; mais elle fera tout ce que je veux, et elle produira les effets pour lesquels je l'ai envoyée : dit le Seigneur tout-puissant.

Orémus. Flectámus genua.

Prions. Fléchissons les genoux.

℣. Levâte.

℣. Levez-vous.

Oraison

OMNIPOTENS sempitérne Deus, multiplica in honorem nómínis tui, quod

DIEU tout puissant et éternel, multipliez pour la gloire de votre nom,

patrum fidei spondidisti : et promissionis filios sacra adoptione dilata; ut, quod priores sancti non dubitaverunt futurum, Ecclesia tua magna jam ex parte cognoscit impleretur. Per Dominum.

la postérité que vous avez promise à la foi de nos pères; et, multipliez les fils de la promesse par l'adoption sainte; afin que votre Église voie déjà en partie réalisé ce que les saints patriarches ont, sans hésiter, reconnu devoir arriver.

SIXIÈME PROPHÉTIE *Baruch 3, 9-38*

La sagesse surnaturelle est un don gratuit de Dieu; les chrétiens l'ont en partage. Heureux sont-ils de pouvoir régler leurs pensées et la conduite de leur vie sur cette lumière que l'Église leur donne de la part de Dieu.

ECOUTE, Israël, les préceptes de la vie; prête l'oreille, pour apprendre la prudence. D'où vient, Israël, que tu es dans le pays de tes ennemis, que tu as vieilli sur une terre étrangère, que tu t'es souillé avec les morts, et que tu as été compté parmi ceux qui descendent dans le séjour des morts? C'est que tu as abandonné la source de la sagesse. Car si tu avais marché dans la voie de Dieu, tu aurais certainement habité dans une paix éternelle. Apprends où est la prudence, où est la force, où est l'intelligence, afin que tu saches en même temps où est la longueur de la vie et la vraie nourriture, où est la lumière des yeux et la paix. Qui a trouvé le lieu où elle réside? Et qui est entré dans ses trésors? Où sont les princes des nations, qui dominent sur les bêtes de la terre, et qui se jouent des oiseaux du ciel, qui thésaurisent l'argent et l'or, auxquels les hommes se confient, et qui tâchent d'acquérir sans fin, qui fabriquent l'argent, et qui sont inquiets, et dont les travaux sont innombrables? Ils sont morts, et ils sont descendus dans les enfers, et d'autres se sont levés à leur place. Des jeunes gens ont vu la lumière et ont habité sur la terre; mais ils ont ignoré la voie de la sagesse, et ils n'ont pas compris ses sentiers; leurs enfants non plus ne l'ont pas reçue, elle s'est tenue loin d'eux. On n'a pas entendu parler d'elle dans la terre de Chanaan, et elle n'a pas été vue dans Théman. Les fils d'Agar, qui recherchent la prudence qui est de la terre, les marchands de Merrha et de Théman, les fabulistes, et les chercheurs de prudence et d'intelligence, n'ont pas connu non plus la voie de la sagesse, et ne se sont pas souvenus de ses sentiers. O Israël, que la maison de Dieu est grande, et que le lieu qu'il possède est étendu! Il est vaste et n'a pas de bornes; il est élevé, il est immense. Là furent ces géants célèbres, qui existaient au commencement, ces géants à la taille élevée, qui savaient la guerre. Le Seigneur ne les a pas choisis, et ils n'ont pas trouvé la voie de sa sagesse; c'est pour cela qu'ils ont péri, et comme ils n'ont pas eu la sagesse, ils sont morts à cause de leur folie. Qui est monté au ciel pour l'y prendre, et qui l'a fait descendre des nuées? Qui a passé la mer, et l'a trouvée, et l'a apportée de préférence à l'or le plus pur? Il n'y a personne qui puisse connaître ses voies, ni qui découvre ses sentiers; mais celui qui sait tout la connaît, et il l'a trouvée par sa prudence, lui qui a créé la terre à jamais, et qui l'a remplie de bêtes et de quadrupèdes; lui qui envoie la lumière, et elle part; qui l'appelle, et elle lui obéit avec tremblement. Les étoiles ont donné leur lumière à leurs postes, et elles se sont réjouies; elles ont été appelées, et elles ont dit : Nous voici; et elles ont lui avec joie pour celui qui les a faites. C'est lui

qui est notre Dieu, et aucun autre ne lui est comparable. C'est lui qui a trouvé toutes les voies de la sagesse, et qui l'a donnée à Jacob, son serviteur, et à Israël, son bien-aimé. Après cela il a été vu sur la terre, et il a conversé avec les hommes.

Orémus. Flectámus genua.

℣. Leváte.

Prions. Fléchissons les genoux.

℣. Levez-vous.

Oraison

DEUS, qui Ecclésiám tuam semper géntium vocatióne múltiplicas : concéde propítius ; ut, quos aqua baptísmatis ábluis, contínuá protectiÓne tueáris. Per Dóminum.

O Dieu, qui multipliez sans cesse votre Église par la vocation des gentils, dans votre clémence, daignez accorder à ceux que vous purifiez par l'eau du Baptême, l'assistance continuelle de votre protection.

SEPTIÈME PROPHÉTIE *Ezech. 37, 1-14*

La grandiose vision d'Ézéchiél, ces ossements desséchés qui reprennent vie pour former l'Israël nouveau, c'est Pâques qui la réalise : par la résurrection du Fils de Dieu, premier-né d'entre les morts, premier-né entre beaucoup de frères.

EN ces jours-là : La main du Seigneur fut sur moi, et elle m'emmena dans l'Esprit du Seigneur, et elle me laissa au milieu d'une campagne qui était remplie d'ossements. Elle m'en fit faire le tour ; ils étaient très nombreux à la surface de la terre, et extrêmement secs. Alors il me dit : Fils de l'homme, penses-tu que ces os puissent revivre ? Je répondis : Seigneur Dieu, vous le savez. Et il me dit : Prophétise sur ces os, et dis-leur : Ossements desséchés, écoutez la parole du Seigneur. Ainsi parle le Seigneur Dieu à ces os : Voici, je vais introduire un esprit en vous, et vous vivrez. Je mettrai sur vous des nerfs, et je ferai croître sur vous des chairs ; j'étendrai de la peau sur vous, et je vous donnerai un esprit, et vous vivrez, et vous saurez que je suis le Seigneur. Je prophétisai donc comme il me l'avait ordonné, et tandis que je prophétisais, il se fit un bruit, puis un mouvement, et les os s'approchèrent les uns des autres, chacun dans sa jointure. Je regardai, et voici que des nerfs et des chairs se formèrent sur eux, et de la peau s'étendit par-dessus ; mais il n'y avait pas d'esprit en eux. Et il me dit : Prophétise à l'esprit ; prophétise, fils de l'homme, et dis à l'esprit : Ainsi parle le Seigneur Dieu : Viens des quatre vents, esprit, et souffle sur ces morts, afin qu'ils revivent. Je prophétisai donc comme il me l'avait ordonné, et l'esprit entra en eux, et ils devinrent vivants, et ils se tinrent sur les pieds ; c'était une armée extrêmement nombreuse. Et il me dit : Fils de l'homme, tous ces os sont les enfants d'Israël. Ils disent : Nos os se sont desséchés, notre espérance a péri, et nous sommes retranchés du nombre des hommes. Prophétise donc, et dis-leur : Ainsi parle le Seigneur Dieu : Voici, je vais ouvrir vos tombeaux, et je vous ferai sortir de vos sépulcres, ô mon peuple, et je vous amènerai dans la terre d'Israël. Et vous saurez que je suis le Seigneur, lorsque j'aurai ouvert vos sépulcres, que je vous aurai fait sortir de vos tombeaux, ô mon peuple, et que j'aurai mis mon Esprit en vous, et que vous vivrez, et que je vous aurai placés en repos sur votre terre : dit le Seigneur Dieu.

Orémus. Flectámus génuā.
 ☩. Leváte.

Prions. Fléchissons les genoux.
 ☩. Levez-vous.

Oraison

DEUS, qui nos ad celebrándum paschále sacraméntum, utriúsque testaménti páginis ínstruis : da nobis intelligere misericórdiam tuam; ut ex percepti-
 óne præsentium múnerum, firma sit exspectátió futurórum. Per Dóminum.

O Dieu qui nous enseignez à célébrer ce mystère pascal, par les pages des deux Testaments, donnez-nous l'intelligence de votre miséricorde; afin que la réception des dons présents nous fasse attendre avec une ferme espérance les biens futurs.

HUITIÈME PROPHÉTIE *Is. 4, 1-6*

Après une grande détresse qui doit purifier Israël, un reste, choisi par Dieu, le peuple chrétien, devient l'objet de sa prédilection et le lieu de sa demeure.

EN ce jour-là, sept femmes saisiront un même homme et elles lui diront : Nous mangerons notre pain, et nous nous couvrirons de vêtements à nos frais; agréé seulement que nous portions ton nom, enlève notre opprobre. En ce jour-là, le Germe du Seigneur sera dans la magnificence et dans la gloire, et le fruit de la terre sera élevé en honneur, et une cause d'allégresse pour ceux d'Israël qui auront été sauvés. Alors tous ceux qui seront restés dans Sion et qui seront demeurés dans Jérusalem seront appelés saints, tous ceux qui auront été écrits dans Jérusalem au nombre des vivants. Alors le Seigneur purifiera les souillures des filles de Sion, et il lavera Jérusalem du sang qui est au milieu d'elle, par un esprit de justice et par un esprit d'ardeur. Et le Seigneur établira sur toute l'étendue de la montagne de Sion, et au lieu où il aura été invoqué, une nuée obscure pendant le jour, et l'éclat d'une flamme ardente pendant la nuit; car tout ce qui est glorieux sera protégé. Et il y aura une tente pour donner de l'ombre contre la chaleur pendant le jour, et pour servir de retraite assurée et d'asile contre l'orage et la pluie.

TRAIT *Isaïe 5, 1 et 2*

Atténde, cælum, et loquar : et áudiat terra verba ex ore meo. ☩. Exspectétur sicut plúvia elóquium meum : et descéndant sicut ros verba mea. ☩. Sicut imber super gramen et sicut nix super fœnum : quia nomen Dómini invocábo. ☩. Date magnitúdinem Deo nostro : Deus, vera ópera ejus, et omnes viæ ejus judícia. ☩. Deus fidélis, in quo non est iníquitas : justus et sanctus Dóminus.

Cieux, écoutez ce que je vais dire; et que la terre entende les paroles de ma bouche. ☩. Que mon enseignement se répande comme la pluie, que mes paroles tombent comme la rosée. ☩. Comme les ondées sur la verdure et comme la neige sur l'herbe, car je proclamerai le nom du Seigneur. ☩. Rendez gloire à notre Dieu; car ses œuvres sont vraies, et toutes ses voies sont justes. ☩. C'est un Dieu fidèle et sans iniquité; le Seigneur est juste et saint.

Orémus. Flectámus génuā.

Prions. Fléchissons les genoux.

℣. Levâte.

℣. Levez-vous.

Oraison

DEUS, qui in ómnibus Ecclésiæ tuæ filiis, sanctorum Prophetarum voce manifestasti, in omni loco dominationis tuæ, satorem te bonorum seminum, et electorum palmitum esse cultorem : tribue populis tuis, qui et vinearum apud te nomine censentur, et segetum; ut, spinarum, et tribulorum squalore ressecato, digna efficiantur fruge foecundi. Per Dominum.

O Dieu qui, par la voix de vos saints prophètes, avez déclaré à tous les enfants de votre Église que c'est vous qui, dans toute l'étendue de votre empire, semez la bonne semence et cultivez les plants de choix; accordez à vos peuples, qui sont désignés par vous sous le nom de vignes et de moissons, qu'après avoir arraché l'amas des ronces et des épines, ils soient aptes à produire des fruits en abondance.

NEUVIÈME PROPHÉTIE Ex. 12, 1-11

La prescription pascalle par excellence, celle du festin où serait consommé l'Agneau sans tache, trouve sa vraie réalisation dans la communion des baptisés.

EN ces jours-là : Le Seigneur dit à Moïse et à Aaron sur la terre d'Égypte : Ce mois-ci sera pour vous le commencement des mois; ce sera le premier des mois de l'année. Parlez à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et dites-leur : Qu'au dixième jour de ce mois, chacun prenne un agneau pour sa famille et pour sa maison. Que s'il n'y a pas dans la maison assez de personnes pour pouvoir manger l'agneau, il en prendra de chez son voisin dont la maison tient à la sienne, autant qu'il en faut pour pouvoir manger l'agneau. Cet agneau sera sans tache; ce sera un mâle, et il n'aura qu'un an. Vous pourrez prendre un chevreau qui ait ces mêmes conditions. Vous le garderez jusqu'au quatorzième jour de ce mois, et toute la multitude des enfants d'Israël l'immolera au soir. Ils prendront de son sang, et ils en mettront sur l'un et l'autre poteau et sur le haut des portes des maisons où ils le mangeront. Et cette même nuit ils en mangeront la chair rôtie au feu, et des pains sans levain avec des laitues sauvages. Vous n'en mangerez rien qui soit cru ou qui ait été cuit dans l'eau, mais il sera rôti au feu. Vous en mangerez la tête avec les pieds et les intestins. Et il n'en demeurera rien jusqu'au matin. S'il en reste quelque chose, vous le brûlerez au feu. Voici comment vous le mangerez : Vous vous ceindrez les reins, vous aurez aux pieds des sandales et un bâton à la main, et vous mangerez à la hâte; car c'est la Pâque (c'est-à-dire le passage) du Seigneur.

Orémus. Flectámus genua.

Prions. Fléchissons les genoux.

℣. Levâte.

℣. Levez-vous.

Oraison

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui in ómnium óperum tuórum dispensatione mirabilis es : intelligant redempti tui, non fuisse excellentius quod iníitio factus est mundus, quam quod in fine sæculórum Pascha nostrum immolá-

DIEU tout-puissant et éternel, qui êtes admirable dans la disposition de toutes vos œuvres, donnez aux hommes rachetés par vous de comprendre que l'acte de la création du monde au commencement ne surpasse pas en excellence

tus est Christus : Qui tecum.

l'immolation du Christ, notre Pâque, dans la plénitude des temps.

DIXIÈME PROPHÉTIE *Jonas 3, 1-10*

Le pardon de Dieu, prêché par Jonas aux Ninivites, suppose une vie renouvelée, une vraie conversion; le baptême et la pénitence chrétienne, qui sont la grande miséricorde de Dieu, ne se conçoivent pas dans d'autres conditions.

EN ces jours-là : La parole du Seigneur fut adressée une seconde fois à Jonas, en ces termes : Lève-toi, et va à Ninive, la grande ville, et prêches-y la prédication que je t'ordonne. Jonas se leva et alla à Ninive, selon la parole du Seigneur; or Ninive était une grande ville, de trois jours de marche. Et Jonas commença à entrer dans la ville pendant un jour de marche; et il cria, en disant : Encore quarante jours, et Ninive sera détruite. Les Ninivites crurent à Dieu; ils publièrent un jeûne et se couvrirent de sacs, depuis le plus grand jusqu'au plus petit. La chose parvint au roi de Ninive et il se leva de son trône, ôta son vêtement, se couvrit d'un sac et s'assit sur la cendre. Il fit crier et publier dans Ninive cet ordre, comme venant de la bouche du roi et de ses princes : Que les hommes et les bêtes, les bœufs et les brebis ne goûtent rien; qu'ils ne paissent point, et ne boivent pas d'eau. Que les hommes et les bêtes soient couverts de sacs, et qu'ils crient au Seigneur avec force; et que chacun revienne de sa voie mauvaise, et de l'iniquité qui est dans ses mains. Qui sait si Dieu ne se retournera pas pour pardonner, s'il n'apaisera pas la fureur de sa colère, de sorte que nous ne périssions pas? Dieu vit leurs œuvres, il vit qu'ils étaient revenus de leur voie mauvaise; et le Seigneur notre Dieu eut pitié de son peuple.

Orémus. Flectámus genua.

℞. Leváte.

Prions. Fléchissons les genoux.

℞. Levez-vous.

Oraison

DEUS, qui diversitatem gentium in confessione tui nominis adunasti : da nobis, et velle, et posse quæ præcipis; ut pópulo ad æternitatem vocáto, una sit fides méntium, et píetas actiónum. Per Dóminum.

O Dieu, qui avez réuni dans la confession de votre nom tant de nations diverses, donnez-nous de vouloir et de pouvoir faire ce que vous commandez; afin que, parmi votre peuple appelé à la gloire éternelle, il y ait une même foi dans les esprits et une même piété dans les œuvres.

ONZIÈME PROPHÉTIE *Deut. 31, 22-30*

L'Église fait sienne, en l'adressant à ses nouveaux baptisés, la suprême adjuration de Moïse suppliant le peuple d'Israël de rester fidèle à son Dieu.

EN ces jours-là : Moïse écrivit le cantique, et il l'apprit aux enfants d'Israël. Alors le Seigneur donna cet ordre à Josué, fils de Nun, et il lui dit : Soyez ferme et courageux, car c'est vous qui ferez entrer les enfants d'Israël dans la terre que je leur ai promise, et je serai avec vous. Après donc que Moïse eut achevé d'écrire dans un livre les ordonnances de cette loi, il donna cet ordre aux lévites qui portaient l'arche

d'alliance du Seigneur, et il leur dit : Prenez ce livre, et mettez-le à côté de l'arche d'alliance du Seigneur votre Dieu, afin qu'il y serve de témoignage contre vous. Car je sais quelle est votre obstination, et combien vous êtes durs et inflexibles. Pendant tout le temps que j'ai vécu et que j'ai agi parmi vous, vous avez toujours disputé et murmuré contre le Seigneur, combien plus le ferez-vous quand je serai mort ? Assemblez devant moi tous les anciens de vos tribus et tous vos docteurs, et je prononcerai devant eux les paroles de ce cantique, et j'appellerai à témoin contre eux le ciel et la terre. Car je sais qu'après ma mort vous vous conduirez fort mal, que vous vous détournerez promptement de la voie que je vous ai prescrite ; et le mal finira par vous atteindre quand vous ferez ce qui est mal devant le Seigneur, au point de l'irriter par les œuvres de vos mains. Moïse prononça donc les paroles de ce cantique, et il le récita jusqu'à la fin devant tout le peuple d'Israël qui l'écoutait.

TRAIT *Deut. 32, 1-4*

Atténde, cælum, et loquar : et áudiat terra verba ex ore meo. ✠. Exspectétur sicut plúvia elóquium meum : et descéndant sicut ros verba mea. ✠. Sicut imber super gramen et sicut nix super fœnum : quia nomen Dómini invocábo. ✠. Date magnitúdinem Deo nostro : Deus, vera ópera ejus, et omnes viæ ejus judícia. ✠. Deus fidélis, in quo non est iníquitas : justus et sanctus Dóminus.

Orémus. Flectámus génua.
℟. Leváte.

Cieux, écoutez ce que je vais dire ; et que la terre entende les paroles de ma bouche. ✠. Que mon enseignement se répande comme la pluie, que mes paroles tombent comme la rosée. ✠. Comme les ondées sur la verdure et comme la neige sur l'herbe, car je proclamerai le nom du Seigneur. ✠. Rendez gloire à notre Dieu ; car ses œuvres sont vraies, et toutes ses voies sont justes. ✠. C'est un Dieu fidèle et sans iniquité ; le Seigneur est juste et saint.

Prions. Fléchissons les genoux.
℟. Levez-vous.

Oraison

DEUS, celsitúdo humílium, et fortitúdo rectórum, qui per sanctum Móysen, púerum tuum, ita erudíre pópulum tuum sacri cárminis tui decantatióne voluísti, ut illa legis iterátio fieret étiam nostra diréctio : éxcita in omnem justificatárum géntium plenitúdinem poténtiam tuam, et da lætítiam, mitigándo terrórem, ut ómnium peccátis tua remissióne delétis, quod denuntiátum est in ultiónem, tránseat in salútem. Per Dóminum.

O Dieu, grandeur des humbles et force des justes, qui par Moïse votre saint serviteur, avez voulu par le chant de votre cantique sacré, instruire de telle façon votre peuple que cette répétition de la loi nous servit aussi de règle ; faites paraître votre puissance sur toutes les nations que vous avez justifiées et, apaisant les craintes, répandez la joie ; afin que les péchés de tous étant effacés par votre miséricorde, le châtement annoncé se change en salut.

DOUZIÈME PROPHÉTIE *Dan. 3, 1-24*

Éloquent et dernier appel à la fidélité, jusqu'au témoignage du martyr s'il le

fallait : l'exemple des trois jeunes Hébreux jetés dans la fournaise ardente pour avoir refusé de plier le genou devant l'idole et de renier leur Dieu.

EN ces jours-là : Le roi Nabuchodonosor fit une statue d'or, haute de soixante coudées et large de six coudées, et il la plaça dans la campagne de Dura, qui était dans la province de Babylone. Le roi Nabuchodonosor envoya ensuite l'ordre de rassembler les satrapes, les magistrats, les juges, les chefs, les intendants, les préfets et tous les gouverneurs des provinces, afin qu'ils assistassent à la dédicace de la statue érigée par le roi Nabuchodonosor. Alors les satrapes, les magistrats, les juges, les chefs, les intendants, les premiers officiers du royaume et tous les gouverneurs des provinces s'assemblèrent pour assister à la dédicace de la statue qu'avait érigée le roi Nabuchodonosor. Ils se tenaient debout devant la statue qu'avait dressée le roi Nabuchodonosor, et un héraut criait à haute voix : Peuples, tribus et langues, voici ce qu'on vous ordonne : Au moment où vous entendrez le son de la trompette, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, de la symphonie et de toute sorte d'instruments de musique, prosternez-vous et adorez la statue d'or qu'a érigée le roi Nabuchodonosor. Si quelqu'un ne se prosterne pas et n'adore pas, il sera à l'instant même jeté dans une fournaise embrasée. C'est pourquoi, aussitôt que tous les peuples entendirent le son de la trompette, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, de la symphonie et de toute sorte d'instruments de musique, tous les peuples, les tribus et les langues se prosternèrent et adorèrent la statue d'or qu'avait érigée le roi Nabuchodonosor. Aussitôt et dans le même moment, les Chaldéens, s'approchant, accusèrent les Juifs, et dirent au roi Nabuchodonosor : O roi, vis éternellement ! Roi, tu as donné l'ordre que tout homme qui entendrait le son de la trompette, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, de la symphonie et de toute sorte d'instruments de musique, se prosternât et adorât la statue d'or ; et que si quelqu'un ne se prosternait pas et ne l'adorait pas, il serait jeté dans une fournaise embrasée. Or les Juifs à qui tu as donné l'intendance des affaires de la province de Babylone, Sidrach, Misach et Abdénago, ont méprisé, ô roi, ton ordonnance ; ils n'honorent pas tes dieux, et ils n'adorent pas la statue d'or que tu as érigée. Alors Nabuchodonosor, plein de fureur et de colère, ordonna d'amener Sidrach, Misach et Abdénago, qui furent aussitôt conduits en présence du roi. Et le roi Nabuchodonosor, prenant la parole, leur dit : Est-il vrai, Sidrach, Misach et Abdénago, que vous n'honorez pas mes dieux et que vous n'adorez pas la statue d'or que j'ai érigée ? Maintenant donc, si vous êtes prêts, au moment où vous entendrez le son de la trompette, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, de la symphonie et de toute sorte d'instruments de musique, prosternez-vous et adorez la statue que j'ai faite. Si vous ne l'adorez pas, à l'instant même vous serez jetés dans une fournaise embrasée. Et quel est le Dieu qui vous arrachera d'entre mes mains ? Sidrach, Misach et Abdénago répondirent au roi Nabuchodonosor : Il n'est pas besoin, ô roi, que nous te répondions sur ce point ; car notre Dieu, que nous servons, peut nous tirer de la fournaise ardente et nous délivrer, ô roi, d'entre tes mains. S'il ne le veut pas, sache, ô roi, que nous ne servirons pas tes dieux, et que nous n'adorerons pas la statue d'or que tu as érigée. Alors Nabuchodonosor fut rempli de fureur, et il

changea de visage en regardant Sidrach, Misach et Abdénago ; et il ordonna de chauffer la fournaise sept fois plus qu'on avait coutume de la chauffer. Puis il commanda aux plus forts soldats de son armée de lier les pieds à Sidrach, à Misach et à Abdénago, et de les jeter dans la fournaise embrasée. Aussitôt ces hommes furent liés et jetés avec leurs caleçons, leurs tiaras, leurs chaussures et leurs vêtements, au milieu de la fournaise embrasée, car l'ordre du roi était pressant. Or la fournaise était extraordinairement embrasée ; aussi les hommes qui y avaient jeté Sidrach, Misach et Abdénago furent-ils tués par la flamme ardente. Cependant ces trois hommes, Sidrach, Misach et Abdénago, tombèrent liés au milieu de la fournaise embrasée. Et ils marchaient au milieu de la flamme, louant Dieu et bénissant le Seigneur.

Ici on ne dit pas Flectámus génua mais seulement :

Oraison

OMNIPOTENS sempitérne Deus, spes única mundi, qui prophetárum tuórum præcónio, præsentium témporum declarásti mystéria : auge pópuli tui vota placátus ; quia in nullo fidélium, nisi ex tua inspiratióne, provéniunt quarúmlibet increménta virtútum. Per Dóminum.

DIEU tout-puissant et éternel, unique espérance du monde, qui, par la bouche de vos prophètes, avez annoncé l'accomplissement des présents mystères, soyez apaisé et accroissez les désirs de votre peuple, car nul de vos fidèles ne peut faire de progrès dans les vertus, si vous ne l'inspirez vous-même.

La bénédiction des fonts baptismaux

La lecture des prophéties terminée, s'il y a dans l'église des fonts baptismaux, le célébrant s'y rend pendant qu'on chante le Trait suivant :

Trait

Sicut cervus desiderat ad fontes aquárum : ita desiderat ánima mea ad te, Deus. *ψ.* Sitífvit ánima mea ad Deum vivum : quando véniam, et apparébo ante faciém Dei? *ψ.* Fuérunt mihi lácrimæ meæ panes die ac nocte, dum dicitur mihi per síngulos dies : Ubi est Deus tuus?

Ps. 41, 2-4

Comme le cerf soupire après les sources des eaux, ainsi mon âme soupire vers vous mon Dieu. *ψ.* Mon âme a soif du Dieu vivant. Quand viendrai-je et paraîtrai-je devant la face de Dieu? *ψ.* Mes larmes ont été ma nourriture le jour et la nuit, pendant qu'on me dit tous les jours : Où est ton Dieu?

À l'entrée du baptistère, il dit l'oraison suivante :

ψ. Dóminus vobíscum.
℞. Et cum spírítu tuo.
Orémus.

ψ. Le Seigneur soit avec vous.
℞. Et avec votre esprit.
Prions.

ORAISON

OMNIPOTENS sempitérne Deus, respice propítius ad devotiónem populi renascéntis, qui sicut cervus, aquarum tuárum expetit fontem : et concéde propítius; ut fidei ipsíus sitis, baptísmatis mystério ánimam, corpúsque sanctíficet. Per Dóminum. *℟.* Amen.

Puis le célébrant procède à la bénédiction des fonts :

ψ. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

DIEU tout-puissant et éternel, regardez, favorablement la piété de votre peuple, qui va renaître, et qui aspire comme le cerf, à la fontaine de vos eaux; faites dans votre bonté que la soif de la foi elle-même, par le mystère du baptême, sanctifie l'âme et le corps.

ψ. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Prions.

ORAISON

OMNIPOTENS sempitérne Deus, adésto magnæ pietátis tuæ mystériis, adésto sacraméntis : et ad recreándos novos pópulos, quos tibi fons baptísmatis párturit, spírítum adoptiónis emítte; ut, quod nostræ humilitátis geréndum est ministério, virtútis tuæ impleátur afféctu. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus.

PER omnia sæcula sæculórum.
℟. Amen.

ψ. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

ψ. Sursum corda.

℟. Habémus ad Dóminum.

ψ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℟. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus. Qui invisíbili poténtia, sacramentórum tuórum mirabíliter operáris efféctum : Et licet nos tantis mystériis exsequéndis simus indigni : Tu ta-

DIEU tout-puissant et éternel, soyez attentif à ces grands mystères de votre bonté, soyez présent dans ces sacrements et, pour régénérer les nouveaux peuples que la fontaine baptismale vous enfante, envoyez l'Esprit d'adoption; afin que ce que nous accomplissons par notre humble ministère soit pleinement réalisé par l'effet de votre puissance. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur, votre Fils qui étant Dieu vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit.

DANS tous les siècles des siècles.
℟. Amen.

ψ. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

ψ. Élevons nos cœurs.

℟. Nous les avons élevés vers le Seigneur.

ψ. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

℟. C'est convenable et juste.

IL est vraiment digne et juste, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, qui opérez par une puissance invisible, les admirables effets de vos sacrements; et, quoique nous soyons indignes d'être

men grátiae tuæ dona non déserens, étiam ad nostras preces aures tuæ pietátis inclínas. Deus, cujus Spíritus super aquas, inter ipsa mundi primórdia ferebátur : ut jam tunc virtútem sanctificatiónis aquárum natúra concíperet. Deus, qui nocéntis mundi crímina per aquas ábluens, regeneratiónis spéciem in ipsa dilúvii effusióne signásti : ut uníus ejusdémque eleménti mystério, et finis esset vítiis, et orígo virtútibus. Réspice, Dómine, in fáciem Ecclésiæ tuæ, et multiplíca in ea regeneratiónes tuas, qui grátiae tuæ affluéntis ímpetu lætíficas civitátem tuam : fontémque baptísmatis áperis toto orbe terrárum géntibus innovándis : ut tuæ majestátis império, sumat Unigéniti tui grátiam de Spírítu Sancto.

De la main étendue, il divise l'eau en forme de croix.

Qui hanc aquam regenerándis homínibus præparátam, arcána sui núminis admixtióne fœcúndet : ut, sanctificatióne concépta, ab immaculáto divíni fontis útero, in novam renáta creatúram, progénies cæléstis émergat : Et quos aut sexus in córpore, aut ætas discérnit in témpore, omnes in unam páriat grátia mater infántiam. Procul ergo hinc, jubénte te, Dómine, omnis spíritus immúndus abscedat : procul tota nequítia diabólicæ fraudis absístat. Nihil hic loci hábeat contráriæ virtútis admíxtio : non insidiándo circúmvolet : non laténdo subrépat : non inficiéndo corrúmpat.

les ministres de si grands mystères, néanmoins comme vous n'abandonnez pas les dons de votre grâce, vous daignez encore écouter favorablement nos prières. Ô Dieu, dont l'Esprit était porté sur les eaux au commencement du monde, pour imprimer dès lors dans cet élément la vertu de sanctifier les âmes ! Ô Dieu qui, en lavant par les eaux les péchés du monde criminel, fîtes voir dans le déluge même une image de la régénération, afin qu'un même élément ; par un mystère admirable, fût la fin des vices et l'origine des vertus ! Jetez, Seigneur, les yeux sur la face de votre Église, et multipliez en elle le nombre de vos enfants, par le mystère de la régénération, vous qui comblez de joie votre cité sainte par le cours abondant de vos grâces, et qui ouvrez les Fonts baptismaux par toute la terre pour y renouveler les nations qui l'habitent, afin que, selon la volonté toute-puissante de votre majesté, elle reçoive la grâce de votre Fils unique, par le Saint-Esprit.

Que par une impression secrète de sa vertu divine, il rende féconde cette eau destinée pour la régénération des hommes afin que cette divine fontaine ayant conçu la sanctification, on voie sortir de son sein très pur une race toute céleste, une créature renouvelée ; et que la grâce, comme une mère, leur donne une nouvelle vie en une même enfance sans acception de ce qui les distingue selon le corps, ou le sexe, ou le temps. Commandez donc, Seigneur, que tout esprit immonde se retire d'ici ; éloignez de cet élément toute la malice et tous les artifices du diable. Que la puissance ennemie ne vienne point se mêler à ces eaux, Qu'elle ne voltige pas à l'entour, qu'elle ne

s'y glisse pas secrètement, qu'elle ne les corrompe pas en les infectant.

Il touche l'eau de la main.

Sit hæc sancta, et innocens creatúra, líbera ab omni impugnatóris incúrsu, et totíus nequítiae purgáta discéssu. Sit fons vivus, aqua regénerans, unda puríficans : ut omnes hoc lavácro salutífero diluéndi, operánte in eis Spíritu Sancto, perféctæ purgatiónis indulgéntiam consequántur.

Il fait trois croix sur l'eau en disant :

Unde benedíco te, creatúra aquæ, per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠ sanctum : per Deum, qui te, in princípío, verbo separávit ab árida : cujus Spíritus super te ferebátur.

Il divise l'eau de la main, et en répand vers les quatre parties du monde.

Qui te de paradísi fonte manáre fecit, et in quátuor flumínibus totam terram rigáre præcépit. Qui te in déserto amáram, suavítate índita fecit esse potábilem, et sitiénti pópulo de petra produxit. Bene-✠díco te et per Jesum Christum Fílium ejus únicum, Dominum nostrum : qui te in Cana Galilææ signo admirábili sua poténtia convértit in vinum. Qui pédibus super te ambulávit : et a Joánnē in Jordáne in te baptizátus est. Qui te una cum sán-guine de látere suo produxit : et discíplis suis jussit, ut credéntes baptizaréntur in te, dicens : Ite, docéte omnes gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

Hæc nobis præcépta servántibus, tu, Deus omnípotens, clemens adésto : tu benignus aspíra.

Il souffle trois fois sur l'eau en forme de croix, en disant :

Que cette créature sainte et innocente soit à couvert de toute attaque de l'ennemi, et purifiée par l'expulsion de toute sa malice. Qu'elle soit une source vivifiante, une eau régénératrice, une onde purifiante : afin que tous ceux qui seront lavés dans ce bain salutaire reçoivent par l'opération de l'Esprit-Saint, la grâce d'une purification parfaite.

C'est pourquoi, je te bénis, ô créature d'eau, par le Dieu vivant, par le Dieu véridable, par le Dieu saint, par le Dieu qui, d'une seule parole, au commencement, te sépara de la terre et dont l'Esprit était porté sur toi.

Par le Dieu qui te fit jaillir de la fontaine du paradis, et, te divisant en quatre grands fleuves, te commanda d'arroser toute la terre ; qui dans le désert t'enleva ton amertume, et, te restituant ta douceur, te rendit potable, et qui plus tard te fit sortir de la pierre pour apaiser la soif de son peuple altéré. Je te bénis aussi par Notre-Seigneur Jésus-Christ, son Fils unique, qui à Cana en Galilée, par un signe admirable de son pouvoir, te changea en vin ; qui marcha sur toi à pied sec ; qui fut baptisé en toi par Jean, dans le Jourdain ; qui te fit couler avec le sang de son côté ; et qui enjoignit à ses disciples de baptiser en toi ceux qui croiraient leur disant : Allez, enseignez toutes les nations, et baptisez-les au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

Dieu tout-puissant, regarde favorablement ce que nous faisons pour obéir à ce précepte, et daignez envoyer votre Esprit.

Tu has simplices aquas tuo ore benedicto : ut præter naturalem emundationem, quam lavandis possunt adhibere corporibus, sint etiam purificandis mentibus efficaces.

Il plonge trois fois le cierge dans l'eau, en chantant chaque fois sur un ton plus élevé :

Descendat in hanc plenitudinem fontis virtus Spiritus Sancti.

Soufflant trois fois sur l'eau, il dit :

Totamque hujus aquæ substantiam regenerandi fecundet effectum.

Il retire le cierge de l'eau et poursuit :

Hic omnium peccatorum maculae deleantur : hic natura ad imaginem tuam condita, et ad honorem sui reformata principii, cunctis vetustatis squaloribus emundetur : ut omnis homo sacramentum hoc regenerationis ingressus, in veræ innocentiae novam infantiam renascatur.

Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum : Qui venturus est judicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem. *℟.* Amen.

Alors on fait sur le peuple l'aspersion de cette même eau bénite. Puis le célébrant verse dans l'eau l'huile des catéchumènes, en forme de croix, en disant :

Sanctificetur, et fecundetur fons iste Oleo salutis renascuntibus ex eo, in vitam æternam. *℟.* Amen.

Il y verse ensuite du saint chrême de la même manière, en disant :

Infusio Chrismatis Domini nostri Jesu Christi, et Spiritus Sancti Paracliti, fiat in nomine sanctæ Trinitatis. *℟.* Amen.

Il prend les deux mêmes ampoules de l'huile des catéchumènes et du saint chrême, et en versant des deux à la fois en forme de croix, il dit :

Commixtio Chrismatis sanctificationis, et Olei unctionis, et aquæ baptismatis,

Bénissez vous-même de votre bouche ces eaux naturelles, afin que, outre la vertu qu'elles ont de laver les corps, elles reçoivent encore celle de purifier les âmes.

Que la vertu du Saint-Esprit descende sur toute l'eau de cette fontaine.

Qu'elle donne la fécondité à toute la substance de cette eau, et la rende capable de régénérer.

Que toutes les taches des péchés soient ici effacées ; que la nature créée à votre image, étant rétablie dans la dignité de son origine, y soit purifiée de toutes les souillures du vieil homme ; afin que tous ceux auxquels sera conféré ce sacrement de régénération, renaissent dans l'innocence véritable d'une enfance nouvelle.

Par Notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui doit venir juger les vivants et les morts, et le siècle par le feu. *℟.* Ainsi soit-il.

Que cette fontaine soit sanctifiée et rendue féconde par l'huile du salut, pour donner la vie éternelle à ceux qui renaitront de son sein. *℟.* Ainsi soit-il.

Que l'infusion du Chrême de Notre-Seigneur Jésus-Christ et du Saint-Esprit Consolateur, soit faite au nom de la Sainte Trinité. *℟.* Ainsi soit-il.

Que le mélange du Chrême de sanctification, de l'huile d'onction, et de l'eau du

páriter fiat in nómine Pa†ris, et Fi†lii, Baptême soit fait aussi au nom du Père, et
et Spíritus † Sancti. ⁊. Amen. du Fils, et du Saint-Esprit. ⁊. Ainsi soit-il.

Alors il mélange cette huile avec l'eau et il l'étend avec la main sur toute la surface des fonts.

S'il y a des baptêmes à faire, on les ferait en ce moment.

Les Litanies des Saints

On chante ensuite les Litanies des Saints; le célébrant, retourné à l'autel, dépose sa chasuble et se prosterne avec ses ministres; tous les autres sont à genoux.

Les Litanies sont doublées : chaque invocation est d'abord chantée par le chantes, et on répète la même invocation.

KYRIE, éléison.

Christe, éléison.

Kýrie, éléison.

Pater de cælis Deus, miserere nobis.

Fili Redemptor mundi Deus, miserere nobis.

Spíritus Sancte Deus, miserere nobis.

Sancta Trínitas unus Deus, miserere nobis.

Sancta María, ora pro nobis.

Sancta Dei Génitrix, ora pro nobis.

Sancta Virgo vírginum, ora pro nobis.

Sancte Míchaël, ora pro nobis.

Sancte Gábiel, ora pro nobis.

Sancte Ráphaël, ora pro nobis.

Omnes sancti Angeli et Archángeli, oráte pro nobis.

Omnes sancti beátorum Spírituum órdines, oráte pro nobis.

Sancte Ioánnes Baptísta, ora pro nobis.

Sancte Ioseph, ora pro nobis.

Omnes sancti Patriárchæ et Prophétæ, oráte pro nobis.

Sancte Petre, ora pro nobis.

Sancte Paule, ora pro nobis.

Sancte Andrea, ora pro nobis.

Sancte Ioánnes, ora pro nobis.

Omnes sancti Apóstoli et Evangelístæ,

SEIGNEUR ayez pitié de nous.

Christ ayez pitié de nous.

Seigneur ayez pitié.

Dieu le Père ayez pitié de nous.

Dieu le Fils, Rédempteur du monde, ayez pitié de nous.

Dieu le Saint-Esprit, ayez pitié de nous.

Trinité sainte, un seul Dieu, ayez pitié de nous.

Sainte Marie, priez pour nous.

Sainte Mère de Dieu, priez pour nous.

Sainte Vierge des Vierges, priez pour nous.

Saint Michel, priez pour nous.

Saint Gabriel, priez pour nous.

Saint Raphaël, priez pour nous.

Tous les saints Anges et Archanges, priez pour nous.

Tous les saints ordres des Esprits bienheureux, priez pour nous.

Saint Jean-Baptiste, priez pour nous.

Saint Joseph, priez pour nous.

Tous les saints Patriarches et Prophètes, priez pour nous.

Saint Pierre, priez pour nous.

Saint Paul, priez pour nous.

Saint André, priez pour nous.

Saint Jean, priez pour nous.

Tous les saints Apôtres et Évangélistes,

oráte pro nobis.	priez pour nous.
Omnes sancti Discípuli Dómini, oráte pro nobis.	Tous les saints Disciples du Seigneur, priez pour nous.
Sancte Stéphane, ora pro nobis.	Saint Etienne, priez pour nous.
Sancte Laurénti, ora pro nobis.	Saint Laurent, priez pour nous.
Sancte Vincénti, ora pro nobis.	Saint Vincent, priez pour nous.
Omnes sancti Mártyres, oráte pro nobis.	Tous les saints Martyrs, priez pour nous.
Sancte Silvéster, ora pro nobis.	Saint Sylvestre, priez pour nous.
Sancte Gregóri, ora pro nobis.	Saint Grégoire, priez pour nous.
Sancte Augustíne, ora pro nobis.	Saint Augustin, priez pour nous.
Omnes sancti Pontífices et Confessóres, oráte pro nobis.	Tous les saints Pontifes et Confesseurs, priez pour nous.
Omnes sancti Doctóres, oráte pro nobis.	Tous les saints Docteurs, priez pour nous.
Sancte Antóni, ora pro nobis.	Saint Antoine, priez pour nous.
Sancte Benedícite, ora pro nobis.	Saint Benoît, priez pour nous.
Sancte Domínice, ora pro nobis.	Saint Dominique, priez pour nous.
Sancte Francísce, ora pro nobis.	Saint François, priez pour nous.
Omnes sancti Sacerdótes et Levítæ, oráte pro nobis.	Tous les saints Prêtres et Lévités, priez pour nous.
Omnes sancti Mónachi et Eremítæ, oráte pro nobis.	Tous les saints Moines et Ermites, priez pour nous.
Sancta María Magdaléna, ora pro nobis.	Sainte Marie-Madeleine, priez pour nous.
Sancta Agnes, ora pro nobis.	Sainte Agnès, priez pour nous.
Sancta Cæcília, ora pro nobis.	Sainte Cécile, priez pour nous.
Sancta Agatha, ora pro nobis.	Sainte Anastasie, priez pour nous.
Sancta Anastásia, ora pro nobis.	Sainte Anastasie, priez pour nous.
Omnes sanctæ Vírgines et Víduæ, oráte pro nobis.	Toutes les saintes Vierges et Veuves, priez pour nous.
Omnes Sancti et Sanctæ Dei, intercédite pro nobis.	Tous les Saints et Saintes de Dieu, intercédéz pour nous.
Propítius esto, parce nobis, Dómine.	Soyez-nous propice, pardonnez-nous, Seigneur.
Propítius esto, exáudi nos, Dómine.	Soyez-nous propice, exaucez-nous, Seigneur.
Ab omni malo, líbera nos, Dómine.	De tout mal, délivrez-nous, Seigneur.
Ab omni peccáto, líbera nos, Dómine.	De tout péché, délivrez-nous, Seigneur.
A morte perpétua, líbera nos, Dómine.	De la mort éternelle, délivrez-nous, Seigneur.
Per mystérium sanctæ incarnatiónis tuæ, líbera nos, Dómine.	Par le mystère de votre sainte incarnation, délivrez-nous, Seigneur.
Per advéntum tuum, líbera nos, Dómine.	Par votre avènement, délivrez-nous, Seigneur.

Per nativitátem tuam, líbera nos, Dómine.

Per baptísmum et sanctum ieiúnium tuum, líbera nos, Dómine.

Per crucem et passióem tuam, líbera nos, Dómine.

Per mortem et sepultúram tuam, líbera nos, Dómine.

Per sanctam resurrectiÓem tuam, líbera nos, Dómine.

Per admirábilem ascensiÓem tuam, líbera nos, Dómine.

Per advéntum Spíritus Sancti Parácliti, líbera nos, Dómine.

In die iudícii, líbera nos, Dómine.

Peccatóres, te rogámus, audi nos.

Par votre nativité, délivrez-nous, Seigneur.

Par votre baptême et votre saint jeûne, délivrez-nous, Seigneur.

Par votre croix et votre passion, délivrez-nous, Seigneur.

Par votre mort et votre sépulture, délivrez-nous, Seigneur.

Par votre sainte résurrection, délivrez-nous, Seigneur.

Par votre admirable ascension, délivrez-nous, Seigneur.

Par la venue du Saint-Esprit Consolateur, délivrez-nous, Seigneur.

Au jour du jugement, délivrez-nous, Seigneur.

Pécheurs que nous sommes, nous vous en supplions, écoutez-nous vous en supplions, écoutez-nous.

Le célébrant et ses ministres se relèvent et vont à la sacristie se revêtir des ornements blancs pour célébrer solennellement la messe.

Ut nobis parcas, te rogámus audi nos.

Ut Ecclésiám tuam sanctam régere et conserváre dignéris, te rogámus audi nos.

Ut Domnum Apostólicum et omnes ecclesiásticos órdenes in sancta religiÓe conserváre dignéris, te rogámus audi nos.

Ut inimícos sanctæ Ecclésiæ humiliáre dignéris, te rogámus audi nos.

Ut régibus et princípibus cristiánis pacem et veram concórdiam donáre dignéris, te rogámus audi nos.

Ut nosmetípsos in tuo sancto servítio confortáre et conserváre dignéris, te rogámus audi nos.

Ut ómnibus benefactóribus nostris * sempitérna bona retríbuas, te rogámus audi

Daígnez nous pardonner, nous vous en supplions, écoutez-nous.

Daígnez gouverner et conserver votre Église sainte, nous vous en supplions, écoutez-nous.

Daígnez maintenir dans votre sainte religion le Souverain Pontife et tous les ordres de la hiérarchie ecclésiastique, nous vous en supplions, écoutez-nous.

Daígnez abaisser les ennemis de la sainte Église, nous vous en supplions, écoutez-nous.

Daígnez établir une paix et une concorde véritables entre les rois et les princes chrétiens, nous vous en supplions, écoutez-nous.

Daígnez nous conserver et nous fortifier dans votre saint service, nous vous en supplions, écoutez-nous.

Daígnez récompenser tous nos bienfaiteurs en leur donnant le bonheur éter-

nos.

Ut fructus terræ * dare et conservare digneris, te rogamus audi nos.

Ut omnibus fidelibus defunctis * réquiem æternam donare digneris, te rogamus audi nos.

Ut nos exaudire digneris, te rogamus audi nos.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Dómine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Dómine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Christe, audi nos.

Christe, exaudi nos.

nel, nous vous en supplions, écoutez-nous.

Daignez nous donner les fruits de la terre et les conserver, nous vous en supplions, écoutez-nous.

Daignez accorder à tous les fidèles défunts le repos éternel, nous vous en supplions, écoutez-nous.

Daignez exaucer nos vœux, nous vous en supplions, écoutez-nous.

Agneau de Dieu, qui ôtez les péchés du monde, pardonnez-nous, Seigneur.

Agneau de Dieu, qui ôtez les péchés du monde, exaucez-nous, Seigneur.

Agneau de Dieu, qui ôtez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Christ, écoutez-nous.

Christ, exaucez-nous.

La Messe

La messe du Samedi Saint chante la gloire de Jésus ressuscité (Évangile) et des âmes qui, par le baptême, ont commencé une vie nouvelle, gage de leur résurrection future (Oraison, Épître, Hanc igitur). L'intonation, joyeuse et solennelle, d'un triple Alléluia exprime la joie pascale. Les orgues et les cloches chantent également la joie de la résurrection.

À la fin des Litanies, les chantres commencent solennellement Kýrie eléison, Christe eléison, Kýrie eléison, tandis que le célébrant avec ses ministres entre à l'église et, se rendant au pied de l'autel, commence la messe de la manière habituelle.

Il n'y a pas d'Introït. À l'intonation du Glória, on sonne toutes les cloches et on joue les orgues.

ŷ. Dóminus vobiscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

ŷ. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.

Prions.

Oraison

DEUS, qui hanc sacratissimam noctem glória Dóminicæ Resurrectiónis illústras : conserva in nova familiæ tuæ progénie adoptiónis spíritum, quem dedísti ; ut, corpore et mente renováti, puram tibi exhibeant servitútem. Per eúm-

O Dieu, qui illuminez cette très sainte nuit de la gloire de la résurrection du Seigneur, conservez dans les nouveaux enfants de votre famille l'esprit d'adoption que vous leur avez donné ; afin que, renouvelés de corps et d'esprit, ils vous

dem Dóminum nostrum. ʁ. Amen.

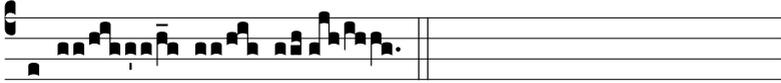
servent dans l'innocence.

Lecture de l'Épître de saint Paul Apôtre aux Colossiens.

Col. 3, 1-4

MES frères, si vous êtes ressuscités avec le Christ, recherchez les choses qui sont en haut, où le Christ est assis à la droite de Dieu ; ayez du goût pour les choses d'en haut, non pour celles qui sont sur la terre. Car vous êtes morts, et votre vie est cachée avec le Christ en Dieu. Lorsque le Christ, votre vie, apparaîtra, alors vous apparaîtrez vous aussi avec lui dans la gloire.

Le célébrant chante trois fois, en élevant graduellement la voix, et chaque fois le chœur reprend :

8. 

A L-le- lú- ia.

Le chœur poursuit :

Ps. 117, 1

ʘ. Confitémini Dómino, quóniam bonus : quóniam in sæculum misericordia ejus.

ʘ. Célébrez le Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle.

TRAIT

Ps 116, 1-2

Laudáte Dóminum, omnes gentes : et collaudáte eum, omnes pópuli, ʘ. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus : et véritas Dómini manet in ætérnum.

Nations, louez toutes le Seigneur ; peuples, louez-le tous. ʘ. Car sa miséricorde a été affermie sur nous, et la vérité du Seigneur demeure éternellement.



Suite du saint évangile selon saint Matthieu.

Matth. 28, 1-7

LE sabbat passé, lorsque le premier jour de la semaine commençait à luire, Marie-Madeleine et l'autre Marie vinrent pour voir le sépulcre. Et voici qu'il se fit un grand tremblement de terre ; car un ange du Seigneur descendit du ciel, et s'approchant, il renversa la pierre et s'assit dessus. Son visage était comme l'éclair, et son vêtement comme la neige. A cause de lui les gardes furent atterrés d'effroi, et devinrent comme morts. Mais l'ange, prenant la parole, dit aux femmes : Ne craignez point, vous ; car je sais que vous cherchez Jésus qui a été crucifié. Il n'est point ici : car il est ressuscité, comme il l'avait dit. Venez, et voyez le lieu où le Seigneur avait été mis. Et hâtez-vous d'aller dire à ses disciples qu'il est ressuscité, et voici qu'il vous précède en Galilée ; c'est là que vous le verrez. Voici, je vous l'ai prédit.

On ne dit ni le Credo, ni l'antienne de l'offertoire.

SECRÈTE

SUSCIPE, quæsumus, Dómine, preces pópuli tui, cum oblatiónibus hostiárum : ut paschálibus initiáta mystériis, ad æternitátis nobis medélam, te operánte, proficiant. Per Dóminum.

AGRÉEZ, nous vous en supplions. Seigneur, les prières de votre peuple avec l'oblation de ces hosties, en sorte qu'empreintes de l'esprit du mystère paschal, elles nous servent, grâce à votre action, de remède pour l'éternité.

PRÉFACE DE PÂQUES

PER omnia sæcula sæculórum.
 R. Amen.

ψ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

ψ. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

ψ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hac potíssimum nocte gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cæléstis exercitus hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes :

Sanctus, Sanctus, Sanctus.

DANS tous les siècles des siècles.
 R. Amen.

ψ. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

ψ. Élevons nos cœurs.

R. Nous les avons élevés vers le Seigneur.

ψ. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

R. C'est convenable et juste.

IL est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous louer, Seigneur, en tout temps, mais surtout avec encore plus de gloire en cette nuit où le Christ, notre Pâque, a été immolé. Car il est le véritable Agneau qui a ôté les péchés du monde. Il a détruit notre mort par la sienne et nous a rendu la vie en ressuscitant. C'est pourquoi, avec les Anges et les Archanges, avec les Trônes et les Dominations, et avec toute la milice de l'armée céleste nous chantons l'hymne de votre gloire en disant sans cesse :

Saint, Saint, Saint.

AU CANON

COMMUNICANTES, et noctem sacratíssimam celebrátes Resurrecti ónis Dómini nostri Jesu Christi secúndum carnem : sed et memóriam venerátes, in primis gloriósæ semper Virgínis Mariæ, Genitrícis ejúsdem Dei et Dómini nostri Jesu Christi...

UNIS dans une même communion et célébrant le jour très saint de la Résurrection de Notre-Seigneur Jésus-Christ selon la chair, et vénérant la mémoire en premier de la glorieuse Vierge Marie, Mère du même Jésus notre Dieu et notre Seigneur Jésus-Christ...

HANC igitur oblatiónem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quam tibi offérimus pro his quoque, quos regeneráre dignátus es ex aqua, et Spíritu Sancto, tríbuens eis remissionem ómnium peccatórum, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias...

Le reste comme au Canon.

On ne donne pas le baiser de paix et on ne dit ni l'Agnus Dei, ni l'antienne de la communion, ni la postcommunion; mais à la place, on chante les vêpres dont l'oraison sert aussi de postcommunion.

AINSI donc, Seigneur, ce sacrifice que nous vous offrons et, avec tous vos enfants, aujourd'hui spécialement pour ceux que vous avez daigné régénérer par l'eau et l'Esprit-Saint en leur accordant la rémission de tous leurs péchés, acceptez-le comme une juste expiation...

Aux Vêpres

*Ant. Allelúia, * allelúia, allelúia.*

Ant. Alléluia, alléluia, alléluia.

Ps. 116, 1-2

LAUDATE Dóminum, omnes gentes : *
laudáte eum, omnes pópuli.

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus : * et véritas Dómini manet in ætérnum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spíritui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

NATIONS, louez toutes le Seigneur ;
peuples, louez-le tous.

Car sa miséricorde a été affermie sur nous, et la vérité du Seigneur demeure éternellement.

Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

On répète l'antienne. On ne dit ni capitule, ni hymne, ni verset ; mais le célébrant entonne aussitôt l'antienne du Magnificat :

*Ant. Vespere autem sabbati, * quæ lucéscit in prima sabbati, venit María Magdaléne, et áltera María, vidére sepúlchrum, allelúia.*

Ant. Or la nuit du sabbat, le premier jour de la semaine commençant à luire, Marie-Madeleine et l'autre Marie vinrent pour voir le sépulcre, alléluia.

CANTIQUE DE LA SAINTE VIERGE

MAGNIFICAT * ánima mea Dóminum :
Et exsultávit spíritus meus * in Deo, salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ :
* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est :

Luc 1, 46-55

ELLE glorifie, * mon âme, le Seigneur,
Et mon esprit a tressailli d'allégresse
* en Dieu mon Sauveur,

Parce qu'il a jeté les yeux sur la bassesse de sa servante, * car voici que désormais toutes les nations me diront bienheureuse,

Parce que celui qui est puissant a fait

* et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie in progénies, * tíméntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánés.

Suscépit Israë́l, púerum suum, * recórdátus misericórdiæ suæ.

Sicut locúsus est ad patres nostros, * Abraham, et sémini ejus in sæcula.

Gloría Patri.

Pendant le Magnificat, on encense comme aux vêpres solennelles. Après la répétition de l'antienne, le célébrant se rend du côté l'épître et chante l'oraison finale :

ψ. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

en moi de grandes choses, * et son nom est saint,

Et sa miséricorde se répand d'âge en âge * sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras, * et il a dispersé les orgueilleux dans les pensées de leur cœur.

Il a renversé de leur trône les puissants * et il a élevé les humbles.

Les affamés, il les a remplis de biens, * et il a renvoyé à vide les riches.

Il a pris sous sa protection Israë́l, son serviteur, * se souvenant de sa miséricorde,

Selon ce qu'il avait dit à nos pères, * à Abraham, et à sa postérité pour toujours.

Gloire au Père.

ψ. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Prions.

Oraison

SPIRITUM nobis, Dómine, tuæ caritátis infúnde : ut, quos sacraméntis paschálibus satiásti, tua fácias pietáte concórdes. Per Dóminum... in unitáte ejusdem. ℟. Amen.

ψ. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

RÉPANDEZ en nous, Seigneur, l'esprit de votre charité ; afin que ceux que vous avez rassasiés dans les mystères de Pâques soient établis par votre grâce dans une parfaite union. Par Notre-Seigneur... en l'unité du même.

ψ. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

